

## ΞΕΝΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

## ΤΟΥ PHYLIS HAMBLETON



Η λαϊδή Λέσσινγκαμ, άκοινητομένη στὸ κοινό της γραφεῖο, χαμογελούν μὲ ἐπείκεια, ἀκόνγνονται τὰ χαρούμενη φλαναρία τῆς φτωχῆς ἀναδεξιᾶς της Πόλλου, ἡ ὄπωιά, καταπίνονται γοργά τὶς μπουκές τῶν γλυκασμάτων καὶ τὰ βουτιφωμένα φυμάκια τοῦ τσαγιοῦ, ἔλεγε οὐγχόδοντος στὴν νονά της :

— Τὸν λένε, ξέρετε, Μπύλ. Εἶναι ζωγράφος μὲ ἁξια καὶ κερδίζει πολλὰ λεπτά. Μοῦ ὑποσχέθηκε πῶς τὸν 'Ιονίνιο ἔξαπαντος θὰ παντρευτοῦμε. Καὶ . . .

— Καὶ δὲν μοῦ λέσ, ἐπὶ τέλους, ἐσύ, κακὸ κορίτο, ποὺ μὲ ξεκούφαντες τὸ σῶμά μου τὸν Μπύλ μου, ποὺ τὸν γνώρισες; τὴ διέκοψε ἡ δύσηρη καὶ δροσερή σὰν τριαντάφυλο, παρὰ τὰ σαράντα, τῆς κούνια, νονά της.

— Τὸν γνώρισα στὸ ἐργοστάτῳ σοκολατοποιίας, στὸ δόποιο ἐργάζουμαι, νονά μου. 'Ο προϊστάμενός μου τὸν ἀγαπάτει πολὺ καὶ τοῦ δίνει κάλε τόσο ἐργασία. Ζωγραφίζει γλάστρες μὲ λουλούδια, τούτα μὲ δέντρα δίχως φύλα καὶ μὲ ὃν γέρω—γέρω καὶ τὶς ζωγραφίες τοῦ αὐτές τὶς τετράνια σὲ χρωματιστὰ χρωτάκια καὶ τούτογενε μὲ αὐτὰ τὰ φοντάν καὶ τὶς σοκολάτες μας. Νᾶ τὸν δῆς, νονά μου, πῶς ζωγραφίζει, εἶναι μαγεια!.. Τὸν ἀγαπάτο πολὺ—πολὺ τὸν Μπύλ μου.

— Καὶ σου εἴπε πῶς θὰ σὲ πάρῃ; φάστε εἰδήτημα ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ τὴν Πόλλου. Κ' ἔκεινη, ρίχνοντας τὴν ἄσθμα παδική ματιά της στὴν βαθύτερη προστάτιδα καὶ νονά της, χύτευσε πρόσχαρε τὶς παλάμες τῶν χεριῶν τῆς καὶ φόναξε μὲ λαχτάρα :

— Μά, ναί, ναί... Μοῦ τὸ βεβαίως πολλὲς φρόνει. Καὶ . . . Θέλεις, νονά μου, νά τὸν γνωρίσως? Σὲ μοῦ ὥρα, στὶς ξένη ἀρκεβίδων, ἔχουμε δύοσις ραντεύου στὸ δουμάτιο του. Στὸ ἀτελὺν του, δηλαδή.

Κοκκάνησσε ἀθελά τὴν ἡ ἀγνή μικρούλα, μόλις πρόσφερε τὴν τελευταία φράση της. Κ' ἐπειδὴ τώρα ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ, αὐτὴ ἡ γενετευτική, μά θετρέλλη ζωντοχήρα, τὴν κύτταξε κάπως ἐκλητικῶς καὶ παράξενα, η Πόλλου βιάστηκε νά προσθέσῃ :

— 'Ο Μπύλ, νονά μου, εἶναι ξένας νέος τέγντλεμαν. Μ' ἀγαπάει μὲ τὴν παρθένη του καὶ δὲν θέλησε ὡς τώρα σύντε νά μὲ φιλήση κάν. 'Ερχεστε μαζί μου, νά τὸν γνωρίσετε καὶ ἔσεις; Θά ἐνθουσιαστοῦμε καὶ οἱ δύο μας γι' αὐτή σας τὴν καλωσύνη. 'Ελατε, νονά μου. Κάντε μου τὴν χάρι.

'Η λαϊδή δὲν θέλησε καὶ ἄλλα παραζέλλα. Σινηθισμένη μὲ τὴν ἐλεύθερη καὶ γεμάτη σκάνδαλα ζωὴ της, νά βλέπῃ παντοῦ τὴν ὅψη, τὴν ρεαλιστικὴ ἀγάπη, δὲν χόντεν στὸ μικρό της τὴν ίδεα ἐνδὸς ἀγνοῦ καὶ ἀλιών εἰδιλλίου. Γι' αὐτὸν καὶ σπρώθηκε ἀμέσως αὐτὸν τὸ πραγματείο, λέγοντας στὸν ἀνεδεξιά της :

— Θά φθω μαζύ σου. Πόλλυ. Θὰ φτάσουμε νορίς ἐκεὶ μὲ τ' αὐτοκίνητό μου. Κι' ἂν σ' ἀγαπάει ἀλλιθίνη ὁ καλός σου, δὲν θὰ βγῆ ζητωμένος, καλή μου μικρούλα, γιατὶ ἡ προΐτα ποὺ θὰ σου δώσω, θὰ είναι ἀρκετή. Μπρόστα... Στις ξένη ἀρκεβίδως, τὸ πολυτελέστατο αὐτοκίνητο τῆς λαϊδής, τὶς ἔφερε στὸν προσφισμό τους. Μὰ δοῦ νά φτάσουν στὸ πεντηκό δουμάτιο του Μπύλ, σωραφαλισμένο στὸ τελευταίο πάτωμα τῆς πελωφίας ἐκείνης πολυκατανάλαζ, ἀνέβηραν τόσο πολλά σχαλοπέτα, ὥστε ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ, ἀσυνήθηστη σὲ τέτοιους εἴδους γιννάσματα, ήταν καταόξυνη καὶ λαζανισμένη ἀπελπατική.

'Η Πόλλυ χτύπησε ἐλαφρὰ τὴν κλειστὴ ἐξώθυρο τοῦ δουμάτιον τοῦ καλλιτέχνου καὶ ἀμέσως σχεδὸν παρουσάστηκε ὁ Μπύλ, πρατόντας στὸ κέντρο τὴν παλέτα μὲ τὰ χρώματα τῆς ζωγραφικῆς του.

*"Η γοητευτική, μά καὶ θετρέλλη ζωντοχήρα, τὴν κύτταξε παράξενα."*

— Μπύλ, ή γοινά μου, λαϊδή Λέσσινγκαμ... Θέλησε νά σὲ γνωρίσῃ, εἴτε χαρούμενα η Πόλλυ οὐ μὲ μά βαθειά ὑπόκλισι, μοκαμώψιμε συγχισμένος στὴν ἐλκυστική καὶ ἀριστοκρατική κυρία :

— Τὰ σέδινη μου, μιλαδή. Είμαι εντυχισμένος γι' αὐτή τὴν τιμή.

— "Αχ! Ούφ! "Αχ! στέναξε η μιλαδή καταλαζανασμένη, ἀγαπητέ μου κύριε, σᾶς ευχαριστῶ γιὰ τὰ καλά σας λόγια. Είμαι τρομερὰ κουφασμένη, δυστηχώδης. Μοῦ φαίνεται πῶς ἀνέβηρα στὴν κορυφὴ τῶν "Άλτεων! ..

— Ο Μπύλ τῆς φίλησε μὲ ἀμβρότητα τὸ χέρι καὶ τὴν προσκάλεσε νά περάσῃ στὸ ἐργαστήριό του.

\* \* \*

Κάθηταν δρα ἀρκετή ἐκεὶ μέσα. Σὲ μὰ παρέκλα ξαπλωμένη ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ, τυλιγμένη στὰ πολύτιμα γονναρικά της, γιατὶ τὸ κύριο ἦταν αἰσθητὸ στὴν χορίς θερμάστρα καμαρούν τοῦ Μπύλ, κύτταξε ἀχόρταγα τὸ νεαρό ζευγάρι. Οι δύο νέοι ξένονταστοι καὶ ἀποφρομένοι αὐτὸν τὴν εὐτυχία τῆς ἀγνῆς ἀγάπης των, φλαναρίους ἀπελειώτα μαρξός σ' έναν πίνακα μιστοτελισμένο, ὁ δόπιος παρίστανε μὰ γλάστρα μὲ πολύχρωμα λουλούδια.

Ο διάμονας ἀρχίζει τόρα σιγά—σιγά νά σφριξῃ μπούλα τὸ τραγούδι τὸν Πειρασμοῦ στὴ λαϊδή Λέσσινγκαμ, τὴν ώραία ἀριστοκράτιδα, ποὺ δὲν ὑποχωρεῖσαν μπρόστα σὲ τίποτε. Καμάρων μὲ πόδο αὐτὸμερη γονιά της, τὸ κυρδὸ καὶ δυνατό, λεβέντικο κορμό του Μπύλ, καθὼς καὶ τὸ αδηστρό, ἀνδρώσιο του πρόσωπο, μὲ ἔννοιαν μέσα της τόνος πόθους ἀστυγράπτων καὶ ἐπατεκτικούς.

Η ὄρα περνοῦσα. Αδίναντα πειά νὰ παλέψῃ μὲ τὸ ξαφνικό καὶ βίαιο πάθος της ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ, νά δαμάσῃ τὴν φλόγα τοῦ τυφλοῦ πατριότιου της, τὸ δόποιο ἀναψει καὶ κάρφωσε στὴν ψυχή της, σηράθηκε αὐτόπιοι αὐτὸν τὸν:

— Η ὄρα περνοῦσα. Αδίναντα πειά νὰ παλέψῃ μὲ τὸ ξαφνικό καὶ βίαιο πάθος της ἡ λαϊδή Λέσσινγκαμ, μὲ τὰ φασαμαίν της μιά ματιά ἔμπειρη στὸν πίνακα τοῦ ζωγράφου καὶ ἡ φωνή της, αρμονική, ήπονηλή, γεμάτη γοητεία καὶ παγίδες, χάδεψε αὐτά τὸν:

— Μὰ εἶναι ἀριστονόγγυμα αὐτό, ἀγαπητέ μου κύριε. "Η μᾶλλον, ἀγαπητέ μου Μπύλ, Σιγωρεύστε μου τὴν οἰστεύτητα αὐτήν, γιατὶ αὐτὸς δούσα μὲ τὴν θεωρὸν πεντηκό μηνοτήρα της. Μηνοτήρα τῆς ἀναδεξιᾶς μου. Τὴν ἀγαπῶντα μέτεβολικά τὴν καμψήν τὴν μικρούλα, Μεγάλωσε στάτι μουν. Στὰ χέρια μου σχεδόν. Μοῦ τὴν ἐμπιστεύησε ἡ μαμά της, χήρα πειά, διαν πέθανε ἀπὸ τύφο. Τὴν είχε καμαριέρα μου. 'Ηταν πιστή καὶ ἀφοσιωμένη αὐτέλλαβα μὲ τὴν καρδιά μου τὴν προστάσιν της."

— Ο Μπύλ ξένοισθε τόρα κάτι σάν διατασσία νά παραλήν τὸ κορμό του. Η σιερήνα ἐξείνη τὸν πιντολούσε μὲ τὶς προκλητικές, τὶς βαθειές ματιές της καὶ γι' αὐτό, μὲ κόπτο κατώρθωσε να μορφωθεῖ :

— Σᾶς εὐγνωμονῶ, μιλαδή, γιὰ τὴν σφρογή σας στὴν Πόλλυ μου. Είμαι καὶ ἐγὼ φτωχός καὶ μονάχος στὸν κόσμο καὶ γι' αὐτό, μόλις τελείωσα τὴν ἀνοτάτη σχολὴ τῶν Καλῶν Τεχνῶν, ξέπεσα ἀμέσως στὶς φευγούσαφαριές αὐτές, γιὰ νά βγάλω τὸ φωνό μου. 'Αγαπάτη τὴν Πόλλυ σὰν κάτι λεφό καὶ ἀγγελικό καὶ μά πον θὰ παντρευτοῦσε τὸν 'Ιονίνιο, ἐλπίζω πῶς διὰ τότε δάχνω περδίστε μερικά χρήματα, γιὰ νά ξένοψεις:

— Σκέφθητα κάτι γιὰ σᾶς καὶ γιὰ τὸ μέλλον σας, Μπύλ. "Εργεστε αὐτῷ στὶς επόμενες γνώμιμες στὸν κύριο μου, διότε είλησε βεβαία πάντα θὰ βροῦμε.

